

Contemporary English Series

當代英語叢書



英語省略法

ELLIPSIS IN  
ENGLISH

黃關福 著  
商務印書館

Contemporary English Series

當代英語叢書

英語省略法  
**ELLIPSIS IN  
ENGLISH**

黃關福 著  
商務印書館

《當代英語叢書》

**英語省略法**

Ellipsis in English

著者——黃關福

出版者——商務印書館香港分館

香港銅魚涌芬尼街2號D僑英大廈五樓

印刷者——中華商務聯合印刷(香港)有限公司

香港九龍炮仗街75號

版次——1986年7月第1版第1次印刷

©1986 商務印書館香港分館

ISBN 962 07 1073 8

## 代 序

省略現象在一般英語語法書中幾乎都有介紹，但往往只是簡略地提及，遠遠不能解決實際問題。比較詳盡地研究省略現象的專著還比較少。本書作者在這方面作了一番比較系統的探討，從詞法、句法、情景和語義等角度分析了英語中的省略現象，頗有獨到之處。如對關係代詞的省略以及 than 後的省略，作者有自己的見解。

本書例證豐富，科學性強。例證主要從第一手資料引用，信而有證。

我把原稿詳細讀過，除對於個別詞句提過意見外，認為全書宜於供中等水平的學習英語者學習。

葛傳渠

# 目 錄

一、概述	1
1. 省略的定義	1
2. 省略的目的和使用	3
3. 省略句和單部句的區別	8
4. 省略句和套語的區別	10
5. 省略和替代的區別	11
6. 省略的幾種類型	13
二、功能詞的省略	14
1. 冠詞的省略	14
2. 介詞的省略	20
3. 連詞的省略	39
4. 關係代詞的省略	48
5. 關係副詞的省略	56
6. 小品詞 to 的省略	59
7. 助動詞的省略	65
8. 替代詞 one 的省略	67
9. 引導詞 there 的省略	68
三、句法上的省略	70
1. 省略主語	71
2. 省略謂語動詞	76
3. 省略主語和謂語動詞	82

4. 省略表語·····	90
5. 省略動詞賓語和介詞賓語·····	91
6. 省略定語和狀語·····	92
7. 補足句和附加句中的省略·····	93
8. 在 than 從句中的省略·····	95
9. 在 as 從句中的省略·····	103
10. 在 if 從句中的省略·····	109
11. 非限定動詞 be 在句中的省略·····	112
12. 在小品詞 to 後的省略·····	116
13. 在疑問詞後的省略·····	117
四、情景上的省略·····	119
1. 對話中的省略·····	120
2. 敘述中的省略·····	127
五、語義上的省略·····	132
六、可用省略來解釋的幾種語法現象·····	137
1. 形容詞轉化為名詞·····	137
2. 名詞所有格的獨立用法·····	139
3. 複數名詞或短語作主語時，謂語動詞用單數形式·····	142
4. 形容詞、過去分詞、介詞短語和副詞作後置修飾語·····	143
5. 獨立同位語·····	147
七、省略中須注意的幾個問題·····	148
1. 在某些連詞後的省略句中的主語可用主格或賓格·····	148
2. 省略的詞語與原詞語的一致問題·····	149
3. 標點符號在省略中的使用問題·····	150
4. 省略中的歧義問題·····	152

## 一、概 述

省略(ellipsis)是英語中的一大特點，不僅在書面語中常見，而且在口語中尤為明顯。語言是生活的鏡子，它總是隨着社會的變化而變化。現代英美社會中快速的生活節奏，促使英語日趨簡明暢達。由於受現實生活中引起的競爭感和匆忙感所支配，人們在說話或寫作中越來越追求簡潔、經濟。莎士比亞在他的名著《漢姆雷特》中借人物之口曾說過“Brevity is the soul of wit”（“言以簡潔為貴”），這句名言現在越來越被人們所遵循。所以，省略的現象目前在英語中仍處於發展趨勢。英語中的省略現象是錯綜紛繁的，本文僅對這些紛繁的現象作一初步的探討。

### 1. 省略的定義

為了使話說得簡明扼要，英語句子中的某個詞、短語，甚至從句或主句可以省去。這種省去句子某些成分而保持句子原意不變的現象，稱為“省略”。省略了某些成分的句子稱為“省略句”。嚴格說來，凡是省略的成分都可以添補上，使省略句變成完整的句子。句子通常包含主語和謂語，為了符合這條定義的要求，有時我們就在省略句上添加一些並不實際存在而是省略了的詞語，以求理解省略句的實際含義。如：

To err is human, to forgive *divine*. (=is divine)

犯錯誤是人之常情，而寬恕別人則是超凡的。

This does not sound expensive, but *it is* to a high-school teacher with two dependants. (=it is expensive)

這聽起來不算貴，但對於還要養活兩口人的中學教師來說却是昂貴的。

Although I was not in love, now that I was married I *wanted to be* and wanted the marriage to be a success. (= wanted to be in love)

雖然我並不愛她，但既然已結婚，我就得去愛，而且要使這婚姻美滿。

Last year I didn't get any socks for Christmas, but this year I seem to have had *nothing but*. (=nothing but socks for Christmas)

去年我得到的聖誕禮物中沒有襪子，而今年看來却盡是襪子。

省略的概念一定是指省去原句中應該存在或可能存在的成分。

在Never boy of his age wrote such a fine composition. (像他這樣年齡的孩子寫出這麼好的文章還從來沒有過。) 和Fool as he is, he does not believe in his dishonest friends. (他儘管傻，却並不相信他的那些不誠實的朋友。) 兩句中，一眼看來，boy和fool前省去不定冠詞a，似乎可看成是Never a boy of his age...和A fool as he is,...的省略。但實際上Never boy of his age...是一種表示強調的結構，Fool as he is,...中的fool在意義上相當於形容詞foolish，因此上面兩句並沒有省去任何成分，不是有省略的句子。又如在go to sea中不用定冠詞，這是因為在這條短語形成的時候，英語中的定冠詞尚未問世，即使後來出現了定冠詞，這條短語始終保持其不用冠詞的簡短形式，因此我們不能說在go to sea中的sea前省去了定冠詞the。

省略的範圍較廣，小自單詞，大至句子，只要不引起歧義，不造成生澀費解，省略可不受任何限制。下列句子都是可以成立的省



略句:

I know her two older children, but I don't know *the youngest*. (=the youngest one)

我認識她的兩個大孩子，却不認識那最小的。

She itemised sherry before dinner, *wine with*. (= she itemised wine with dinner)

她點了雪利酒，飯前喝；點了葡萄酒，隨飯喝。

The evil consequences of excess of these beverages is much greater *than alcohol*. (=than the evil consequences of excess of alcohol is)

這些飲料飲用過頭，其爲害甚於烈性酒。

This apple is ripe. *I know* from its colour. (= I know this apple is ripe)

這隻蘋果熟了，從色澤上看得出來。

## 2. 省略的目的和使用

省略可達到兩個目的:

(1)語言簡潔，結構緊湊。無論講話還是寫作，如果老是重複相同的詞語，便會使人聽而乏味，讀而生厭。因此在大多數情況下避免重複而可達到言簡意賅，乾脆利落的效果。如:

In photographic negatives dark colours are always light and *light colours dark*. (=light colours are always dark)

照相底片上深色物體呈淺色，而淺色物體則呈深色。

That night was my first appearance on the stage and *Mother's last*. (=Mother's last appearance on the stage)

那天晚上我首次登台表演，而我母親却從此離開了舞台。

For the first time the world press had easy access to him,

and *he to it*. (=he had easy access to it)

國際新聞界和他彼此容易接近，這還是第一次。

I want to know *by whom* and for whom it was ordered. (= by whom it was ordered)

我想知道這是誰為誰訂購的。

How shall we go? *By bus or by train?* (=Shall we go by bus or by train?)

我們怎麼去呢？坐汽車還是坐火車？

What would you like to drink? *Coffee, tea or cocoa?* (= Would you like to drink coffee, tea or cocoa?)

你想喝點什麼呢？咖啡、茶還是可可？

在對話中的省略，有時可省到僅用一個詞或一個短語來表達完整的思想。如：

I'll send you the books.

我會把書寄給你。

*When?* (=When will you send me the books?)

什麼時候？

What do you think of Potter's course?

你認為波特的課怎樣？

*Not much.* (=I don't think much of Potter's course.)

不怎麼好。

除了迴避重複外，功能詞在句中的省略，同樣能達到表達簡捷的目的。如：

Have you made  $\wedge$  tea?(省略冠詞the)

茶沏好了嗎？

The walls are as thin as paper, the bugs stop me  $\wedge$  sleeping.

(省略介詞from)

牆薄得像紙，臭蟲使我難以入睡。

When he was satisfied ^ he had what he wanted, he called the hospital mechanic. (省略連詞that)

他相信已經得到了所需要的東西以後，就把醫院的機修工找來了。

This is the world ^ teachers used to pretend (and may-be still pretend) was the real world. (省略關係代詞that)

這就是那種世界，教師們過去常常稱之為（或許現在仍然稱之為）真實世界。

I'll go anywhere ^ you suggest. (省略關係副詞that)

你建議我上哪兒，我就上哪兒。

All one had to do was ^ be careful not to sprain an ankle,...

(省略小品詞to)

只要當心別扭傷了踝骨就行了，……

^ You see what I mean? (省略助動詞do)

你明白我的意思嗎？

I broke the coffee-pot, so we have to buy another ^ . (省略代詞one)

我打破了咖啡壺，所以我們只好再買一個。

^ Must be somebody waiting for you. (省略引導詞there)

一定是有人在等你。

(2)重點突出，表達有力。用省略的方法省去說話人認為句中相對來說不太重要的重複的內容，使表達出來的內容帶有強調語氣的色彩，從而增強語言的表達效果。如：

To get to Yen-an we would have to travel three hundred miles westward. *On foot and by mule cart!*

到延安去，我們得往西走三百英里。徒步和坐騾車！

My body felt as heavy as the dead themselves. *But empty and hollow.* And in my brain there burned a bright flame of

hate.

我的身體覺得像那些死人一樣的沉重，但又覺得空虛。我心中燃燒着仇恨的烈火。

The Japanese ... were coming down the railway at a fast pace from Linfen. We were the rear of the rearguard! *We and the walking wound!*

日本人正沿着鐵路從臨汾飛速而來，我們成了後衛的後衛。我們，還有那些輕傷員！

But you are married.

可你是已經結了婚的。

*I was. I'm not now.*

我結過婚。眼前是單身。

You can't do that!

那個你不會做。

*I can! I can! I can! Yes I can!*

我會，我會，我會的，我是會的嘛。

Have you spoken to him?

你責備他了嗎？

*Not yet.*

還沒有。

下面句子裏的並列名詞，看上去好似重複，實際上却是省略：

There are surgeons and surgeons. (= There are good surgeons and bad surgeons.) (外科醫生有好有壞。)把某些名詞用and連接，重複表達，意義上是指“各種各樣”、“好壞都有”。

總之，省略的目的在於簡潔生動地表達人們的思想。省略最常見於日常口語中，因為口語明顯地首先傾向於簡捷表達。假如有一對居住倫敦的英國夫婦來華訪問前去購買飛機票，他們只須對售票員說“Two first returns, Beijing”，就準確無誤地表達了意思。他

們不必也不會說成像“Would you please sell me two first-class tickets from London to Beijing and back again and we will pay you the usual fare for such tickets.”這樣冗長而笨拙的句子。要是在日常生活中不運用省略這種表達方式，那生活的節奏將會減慢到難以設想的程度。

省略也用於書信、日記、電報、廣告、便條、公告、文章標題、新聞廣播、實況報道等。如：

In a typical letter he [Bethune] wrote: “I get up at nine, and have coffee, toast and marmalade. ^ Walk to the hospital...and do ^ clinical ^ work(surgery, etc.) till one. ^ Lunch at the hospital. ^ Research from two to three. Then ^ home to bed until six. ^ Up and make dinner. Then ^ bed again at eleven or twelve after an evening of reading. Once in a while ^ go to the pictures or a hockey match...”

（個人書信）在一封典型的信中，他〔白求恩〕寫道：“九點起床，喝咖啡，吃烤麵包抹菓醬。然後步行到醫院，做臨床工作（外科手術等等）至一點。在醫院吃午飯。兩點至三點搞研究工作。然後回家睡到六點。起床後做晚飯。然後看一晚上書，到十一、二點又上床。偶爾看一場電影或曲棍球比賽……”

It [The telegram] read: “Come to St. Moritz. ^ Will order fresh show for your arrival. ^ Shall be waiting for you. Love Douglas.”

（電報）電文如下：“速來聖摩里茲將訂好新劇戲票等你道格拉斯。”

No dogs ^ allowed.

（公告）禁止帶狗入內。

Carvers Power Pack power tools lend more power to your

elbow. Carvers. See them now. ^ At your local Power Pack stockist.

(電視廣告)卡弗斯電動工具公司爲您提供有效的動力工具。  
卡弗斯。欲購從速。各地零售商店均有出售。

^ Blaze at ^ charity bonfire damages warehouses.

(新聞標題)慈善營火會釀成大火燒毀倉庫。

現代作家也越來越多地在文學作品中把短語和從句當作句子來運用，甚至當省略的成分不易看出時也是如此。這種省略的手法在表達支配人物意志的心理活動時用得特別多，有些作家甚至以大量地、成段地在作品中使用省略句當作自己作品的語言風格。當代美國作家約翰·契弗(John Cheever)在五十年代發表的曾榮獲“全國圖書獎”(National Book Award)的作品《瓦普肖特編年史》(*The Wapshot Chronicle*)就是比較典型的一例。

綜上所述，英語中的省略最多地見於非正式的語體，尤其是口語語體。在正式的語體中，省略也時而可見。因此省略的使用域(register)是頗爲寬廣的。

### 3. 省略句和單部句的區別

根據語法結構，英語句子可以分成三大類：簡單句(simple sentence)，並列句(compound sentence)和複合句(complex sentence)。句子的主要成分是主語和謂語，因此簡單句根據句子主要成分的多少又可分爲單部句(one-member sentence)和雙部句(two-member sentence)。單部句是只具有一個句子主要成分的簡單句。如：

A fine morning, bright and sunny.

早晨，天氣晴朗，陽光明媚。

Silence!

安靜!

This way, Please.

請這兒走。

Come on!

快來!

雙部句是具有主語和謂語的句子。如:

Alice sighed.

阿莉斯嘆了口氣。

They came in.

他們走了進來。

如同印歐語系中的其他語言一樣，英語中絕大多數的句子是雙部句。在雙部句中如果省略了某個（或某些）成分，即成為省略句。省略句如果補足了被省去的成分，即可擴展成為完整的雙部句。所以，省略句是對雙部句而言的。而單部句却無法找出本來就不存在的另一個句子主要成分，或者說，對原句如果不作結構上的變動是無法使其成為完整的雙部句的。因此，單部句不同於省略句，它本身是一個相當完整的語言單位，不可能也不需要增補其他句子成分。

單部句往往由名詞或名詞及它的定語構成，這種句子又可叫做“名詞句”(nominal sentence)如:

*Rain, Mary.*

下雨了，瑪麗。

*Less noise there.*

那裏嘈雜聲小了一些。

*A good leap and perhaps one might clear the narrow terrace and so crash down yet another thirty feet to the sunbaked ground below.*

只要用力一跳，也許就能跳過這狹窄的平台；這樣就能再猛然下跳三十英尺，跳到給太陽曬得硬邦邦的地面上。

單部句原來在刻劃人物性格和描寫情景的文學語體(literary style)中用得較多，現在在新聞語體(journalese)中也已廣泛使用。

#### 4. 省略句和套語的區別

套語(formula)是人們在使用語言的長期過程中形成的固定的表達形式。從語法的角度來分析，套語的結構各不相同，大致可分為四種情況：

(1)完整的雙部句形式，如：

How do you do?你好!

How are you?你好嗎?

(2)省略句形式，如：

Glad to see you! (=I am glad to see you!)

見到你很高興!

All right. (=It [That] is all right.) 行。

Thank you. (=I thank you.) 謝謝你。

Pardon. (=I beg your pardon.) 對不起。

Pity! (=What a pity it is!) 真遺憾!

Where to? (=Where are you going to?) 上哪兒去?

(3)單部句形式，如：

Help!救命啊!

Thanks.謝謝。

You lucky boy.

你這走運的傢伙。

Attention!立正!

Nonsense!胡說!

(4)無法作語法分析的固定形式，如：

So long.再見。



Go to hell!滾開!

Out with it!快說!

Damn it!該死!

By Golly!天哪!

{ Please.請。

{ After you.您先請。

You said that he is popular with the girls. *And how!*

你說姑娘們喜歡他，可不是!

What about...? ……怎麼樣?

Down with...!打倒……!

由此可見，套語中只有一部分可看作是省略句。有人認為Goodbye是God be with you的省略形式，Farewell是May you fare well的省略形式。這只是從詞彙意義上來加以分析，而省略是一個語法現象，所以判斷是不是省略形式主要還得從語法結構上來剖析。

有些套語本身並不是省略句，但却有省略的表達形式。如：

Heavens! (= Good Heavens!)天哪!

God! (= Good God!)天哪!

Golly! (= By Golly!)天哪!

又如在熟人之間見面時只說Morning!或Afternoon!代替Good morning!或Good afternoon!.

## 5. 省略和替代的區別

語言是交際的工具，爲了準確清楚地表達思想，我們必須在運用語言形式時注意簡繁適度。迴避重複是恰當地運用語言形式的一個重要方面。英語中的省略和替代(substitution)都是迴避重複的主要方法。所以，就其根本的目的或功能而論，省略和替代之間有共同之處，有些語言學家甚至稱省略爲“零位替代”(zero-substitution)，